ศัพท์ทางพระพุทธศาสนา
ภาษา ไทย - ญี่ปุ่น

พร้อมด้วย
พุทธประวัติ และ คำสอนหลักของพระพุทธเจ้า

โดย
อาจารย์ อุซิโอะ มิกามิ
อายารย์ สอน พุทธศาสนามหายาน และ ภาษาญี่ปุ่น

ที่ มหาวิทยาลัยมหามกุฏราชวิทยาลัย
วิทยาเขตล้านนา

ISBN 974-85443-6-2

คำนำ

ข้าพเจ้าสอนภาษาญี่ปุ่น เป็นวิชานอกหลักสูตรที่มหาวิทยาลัยมหามกุฏราชวิทยาลัย วิทยาเขตล้านนามาเป็นเวลา 5 ปีแล้ว พระนักศึกษาที่เรียนภาษาญี่ปุ่นมีความกระตือลือล้น ในการเรียนภาษาญี่ปุ่นมาก และได้ฝึกสนทนาภาษาญี่ปุ่นกับนักท่องเที่ยวชาวญี่ปุ่นอยู่เสมอ

พระนักศึกษาเหล่านั้นมาปรารภ (ปรึกษา)ว่า เมื่อเราสนทนากับนักท่องเที่ยวในเรื่องเกี่ยวกับพระพุทธศาสนา เราไม่รู้คำศัพท์ทางพุทธศาสนาในภาษาญี่ปุ่นจึงเกิดปัญหาขึ้น ดังนั้นจึงอยากให้อาจารย์สอนคำศัพท์ทางพุทธศาสนาภาษาญี่ปุ่น ข้าพเจ้าเห็นด้วย จึงได้เริ่มต้นสอนคำศัพท์พุทธศาสนาเป็นภาษาญี่ปุ่นหลังจากสอนภาษาญี่ปุ่นแล้ว

ในชั้นเรียนคำศัพท์ทางพระพุทธศาสนาในภาษาญี่ปุ่น พระนักศึกษาเอาคำศัพท์พุทธศาสนาในภาษาไทยที่จำเป็นต้องใช้มาจากพจนานุกรมพุทธศาสนาที่พระราชวรมุนีเป็นผู้แต่ง แล้วข้าพเจ้าได้อธิบายคำศัพท์ทางพุทธศาสนาในภาษาญี่ปุ่น ที่ตรงกันกับคำศัพท์ทางพุทธศาสนาในภาษาไทย วันหนึ่งพระนักศึกษาบอกให้ข้าพเจ้าทราบว่านักท่องเที่ยวชาวญี่ปุ่น โดยเฉพาะคนหนุ่มคนสาวไม่เข้าใจคำศัพท์ทางพุทธศาสนา ดังนั้น ในหนังสือเล่มนี้ข้าพเจ้าจึงอธิบายคำศัพท์ทางพุทธศาสนาในภาษาญี่ปุ่น และได้เพิ่มเติมคำศัพท์สำคัญ ๆ ที่ใช้ในการสนทนาด้วย

ข้าพเจ้ารู้สึกว่าเพราะนักท่องเที่ยวไม่รู้คำศัพท์ทางพุทธศาสนาเขาจึงไม่รู้พุทธประวัติของพระพุทธเจ้า และคำสอนพื้นฐานของพระพุทธศาสนาด้วย ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงเขียนประวัติชีวิตของพระพุทธเจ้าและคำสอนพื้นฐานเป็นภาษาญี่ปุ่น

ยิ่งไปกว่านั้น เพื่อให้พระนักศึกษาได้ฝึกอ่านภาษาญี่ปุ่น ข้าพเจ้าได้เขียนเรื่องราวเกี่ยวกับพระพุทธศาสนาในประเทศไทย และ

はじめに

マハーマクト仏教大学ランナー校で、課外授業として日本語を教えて、五年がたちました。比丘・沙弥の学生たちは日本語の勉強に非常に熱心で、日本人の観光客とよく会話の練習をしています。

その学生たちから、観光客と仏教について話すときに、タイ語の仏教語を日本語で何と言うか教えてほしいと言う要望がありました。そこで、日本語の授業が終わってから、仏教語に関する授業も始めました。

仏教語の授業では、学生がすぐに必要なものとして、タイ語の仏教語を『仏教辞典』から選び出し、それに相当する日本語の仏教語を示していました。そのために、日本人の観光客、特に若い人に習った仏教語を言っても通じないことがあると、学生から指摘を受けました。そこで、この本を出すに当たって、授業で取り上げた仏教語への簡単な解説も日本語で書き加えました。さらに、会話練習時に必要と思われるいくつかの単語も追加しています。

仏教語を知らないと言うことは、お釈迦さまの生涯とか、基本的な教理も知らないと思われますので、お釈迦さまの生涯と基本的な教理を、日本語とタイ語で、まとめておきました。

さらに、学生が日本語読解の練習ができるように、日本語と日本仏教に関するいくつかの話題を、コラムとしてタイ語と日本語

ประเทศญี่ปุ่น โดยได้จัดแบ่งออกเป็น 2 คอลัมน์ คือ ให้ภาษาไทยอยู่คอลัมน์ด้านซ้าย และ ภาษาญี่ปุ่นอยู่คอลัมน์ด้านขวา

ข้าพเจ้าหวังอย่างจริงใจว่า พระนักศึกษาจะ อ่าน เขียน และพูดภาษาญี่ปุ่นได้ดีขึ้น

สุดท้ายนี้ ข้าพเจ้าจะบริจาคกำไรทั้งหมดจากการขายหนังสือเล่มนี้ให้แก่มูลนิธิของศ.ดร.แสง จันทร์งาม ผู้เป็นที่ปรึกษาของข้าพเจ้าตั้งแต่ข้าพเจ้ายังเป็นนักศึกษาของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

で書き加えました。

この本によって、学生の日本語が上達することを切に望んでやみません。

最後に、この本の売り上げから得られる利益は、私がタイに留学してからご指導して頂いているセン先生の基金に全額寄付されます。

สารบัญ

คำนำ (1)
สารบัญ (5)
คำชี้แจงหลักการเขียน (9)

ศัพท์ทางพระพุทธศาสนา ภาษา ไทย - ญี่ปุ่น 1
[คอลัมน์] เมโดะ คือ อาณาจักรภายหลังความตาย 9
[คอลัมน์] โอะโบน 29
[คอลัมน์] โอะฮิงัน 33
[คอลัมน์] ปฏิจจสมุปบาท (อินงิ หรือ อินเอน) 35
[คอลัมน์] วันอุโบสถ (โระกุไสนิชิ หรือ ฟุซัทซุ) 51
[คอลัมน์] วันวิสาขบูชา (ฮะนะมะท์ซุริ) 55
[คอลัมน์] สังฆาราม (โซกะรัน) 63
[คอลัมน์] วิธีการอ่านศัพท์พระพุทธศาสนาในอักษรคันจิ 77

พระพุทธศาสนาเป็นคำสอนที่พระสากยมุนีพุทธะได้สอนไว้ 83
พระสากยมุนีพุทธะ 83
หลักความจริงที่พระพุทธเจ้าได้ตรัสรู้ คืออะไร 91
มัชฌิมาปฏิปทา 91
อริยสัจ 4 91
มรรคมีองค์ 8 93
ไตรลักษณ์ 97
ศีล 97
ศีล 5 (ข้อห้าม 5 ข้อ) 99
ศีล 8 99
ศีล 10 101
ศีล 227 103

目次

はじめに (2)
目次 (6)
凡例 (10)

タイ－日仏教用語小辞典 2
【コラム】冥土について 10
【コラム】お盆 30
【コラム】（お）彼岸 34
【コラム】縁起 36
【コラム】布薩（六斎日） 52
【コラム】花祭 56
【コラム】僧伽藍 64
【コラム】仏教漢字の読みについて 78

仏教はお釈迦さまが説いた教えです。 84
お釈迦さま 84
お釈迦さまの覚った真理とは？ 92
中道 92
四諦 92
八正道 94
三相 98
戒 98
五戒（五つの禁止事項） 100
八斎戒 100
十戒 102
二百二十七戒 104

โพธิปักขิยะธรรม 37 105
สติปัฏฐาน 4 105
สัมมัปปธาน 4 105
อิทธิบาท 4 107
อินทรีย์ 5 107
พละ 5 107
โพชฌงค์ 7 109
มรรคมีองค์ 8 109
สิกขา 3 109
คติ 6 109
ปฏิจจสมุปบาท 111
ปฏิจจสมุปบาท 12 113

三十七道品 106
四念処 (四項目) 106
四正勤 (四項目) 106
四神足 (四項目) 108
五根 (五項目) 108
五力 (五項目) 108
七覚支 (七項目) 110
八正道 (八項目) 110
三学 110
六道 110
縁起 112
十二因縁 114

คำชี้แจงหลักการเขียน

คำศัพท์พุทธศาสนาส่วนใหญ่ ในหนังสือเล่มนี้ พระนักศึกษาเอามาจาก พจนานุกรมพุทธศาสนาของพระราชวรมุนีตาม ความต้องการของท่าน ข้าพเจ้าใส่ตัว โยะมิงะนะ (ตัวอักษรอ่าน) ไว้ข้างบน ตัวคันจิ ข้าพเจ้าพยายามใช้คำศัพท์ง่ายๆ เท่าที่สามารถจะทำได้ หนังสือเล่มนี้เขียนขึ้นสำหรับคนไทย แต่คนญี่ปุ่นก็อาจใช้ได้ด้วย

ข้าพเจ้าได้พยายามอย่างดีที่สุด ที่จะทำให้ภาษาไทยกับภาษาญี่ปุ่นมี ความหมายตรงกัน

ข้าพเจ้าแสดงการออกเสียงโดยใช้อักขรานุกรมการออกเสียง ระหว่างประเทศ (ɪnternational ehonetic alphabet)

[名] หมายถึงคำนาม
[動] หมายถึงคำกริยา
[修] หมายถึงคำขยาย

❶ คำศัพท์มีความมายมากกว่า 2 ความหมาย
① คำศัพท์ที่แบ่งย่อย
➡ มีข้ออธิบายอยู่ในบท "**พระสากยมุนีพุทธะ**" หรือ
บท "**หลักความจริงที่พระพุทธเจ้าได้ตรัสรู้คืออะไร**"
⇒ มีข้ออธิบายอยู่ในส่วน พจนานุกรม
: หมายความว่า หลังเครื่องหมายนี้ เป็นคำอธิบาย

(I) (II) (III) แสดงกลุ่มของคำกริยา

凡例

採用してある仏教語は、会話練習時に必要と言うことで、比丘・沙弥の学生が、選んだものです。
漢字には、漢字の上に読み仮名をつけました。
語句の説明に関しては、なるべく簡単な日本語を使うように心がけました。
タイ人の学生用ですが、日本人も使えるように考慮しました。
単語の解説、お釈迦さまの生涯、基本的な教理、コラムの部分に関して、タイ語と日本語ができるだけ相当するように、心がけました。

国際音声記号によって発音を示しました。

[名] 名詞
[動] 動詞
[修] 修飾詞

❶一つの語に意味が複数ある場合。
①細目。
➡「お釈迦さま」または「お釈迦さまの覚った真理とは？」の部分の関連語を参照せよ。
⇒辞書部分の関連語を参照せよ。
：以下、語句の説明。

(I) (II) (III) 動詞のグループを示す。

– ก –

กตัตตากรรม　katàttaakam　［名］無意識の行為。無意識に行ってしまうこと。

กฐิน　kathĭn　［名］カティン：安居の三ヶ月を過ごした僧に衣を差し上げる儀式。その起源については、サーケータ城で安居を過ごしたパーヴァー城の三十人の比丘たちは、サーヴァッティー（舎衛）城のジェータヴァナ（祇園）精舎のお釈迦さまを訪ねた。その道中は非常に大変で、ジェータヴァナ精舎に着く頃には、衣は、ぼろぼろになっていた。本来、衣は、比丘たちがゴミ捨て場に捨ててあるぼろ布や、落ちている布を自分で縫い合わせて作っていた。しかし、あまりに衣がぼろぼろなので、お釈迦さまは、三ヶ月間の安居を過ごした比丘が信者が布施する衣を受け取ることを許可した。それ以来、安居が終わってから、比丘に衣を布施することが始まった。信者は、出安居から一ヶ月以内（具体的にはローイクラトンの最終日まで）に衣を布施しなければならない。また、衣を裁つのにも規則があり、一日の内に糸を紡ぎ、布に織り、裁ち、縫い、染めあげなければならない。現在、タイには出安居の後、王室が行うカティンと、個人が行うカティンとがある。カティンは、いろいろと制限があるなかで行われるので、大きな功徳が得られると信じられている。

กตัญญูตา　katanyútaa　［修］知恩の。感謝することを知っている。親切な気持ちでなされたことを知る。

กรมการศาสนา　krom-kaan-sàatsanăa　［名］教育省内の宗教局。

กรรม　kam　［名］❶業。行為：身体の動作、口で言う言葉、心に思うこと。身体（身）、言葉（口）、心（意）によってなされたことが、その後になんらかの報いをもたらす、その一種のちから。❷行為。作業。家業。

กรรมกิเลส　kamma-kìlèet　［名］業垢：業が苦しみを受ける報いを招くことを、垢にたとえた語。悪い結果を生む行いのけがれ。すなわち、命あるものを殺すこと（殺生）、与えられていない物を取ること（偸盗）、性的な非行（邪淫）、うそをつくこと（妄語）。

กรรมฐาน　kamma-thăan　［名］業処。行処：心の働きの場所。瞑想（観法）の対象。心を集中すること。心の修行の土台。心を集中する際の対象。

กรรมฐาน　40　kamma-thăan-sìi-sìp　［名］四十業処：四十の瞑想の対象。次の七つに分類される。①十遍処⇒ กสิณ 10　②十不浄⇒ อสุภะ 10　③十念⇒ อนุสติ 10　④四無量⇒ อัปปมัญญา 4　⑤食有厭想⇒ อาหาเร ปฏิกูลสัญญา　⑥四界差別⇒ จตุธาตุววัฏฐาน　⑦四無色⇒ อรูป 4

กรวดน้ำ　krùat-náam　［動］水を注ぐ（Ⅰ）。

กระถางธูป　krathăan-thûup　［名］香炉。線香立て。

กราบ　kràap　[動]礼拝する(Ⅲ)。敬礼する(Ⅲ)：うやうやしく礼拝する。坐って額の高さに合掌してから頭を下げて床につけて敬意を表す。

กรุณา　karúnaa　[名] 悲。悲心：あわれみの心。⇒ พรหมวิหาร 4

กษัตริย์　kasàt　[名] 王族：ヒンズー教の四カーストのひとつ。バラモン(祭官・僧侶)、クシャトリヤ(王族および武士階級)、ヴァイシャ(平民)、シュードラ(隷属民)のうちのクシャトリヤ。

กสิณ　kasĭn　[名] 遍。遍処：禅定をするときの対象。

กสิณ 10　kasĭn-sìp　[名] 十遍処。十一切処：四十業処の七つの分類のうちの一つ。十の瞑想の対象。遍とは瞑想の対象の意味。すなわち、①地遍　②水遍　③火遍　④風遍　⑤青遍　⑥黄遍　⑦赤遍　⑧白遍　⑨空遍　⑩識遍。⇒ กรรมฐาน 40

กัณฑ์เทศน์　kan-thêet　[名] 説法する僧に差し上げるお布施。

กัลป์　kàp　[名] 劫：古代インドにおける最長の時間の単位。宇宙論的時間。きわめて長い時間。

กัลยาณมิตร　kalyaanamít　[名] 善友。善知識：交わってためになる友人。

กาม　kaam　[名] 欲。愛欲。欲情。欲望。情欲。性欲。カーマ。

กามภพ　kaama-phóp　[名] 欲有。欲界。⇒ โลก 3

กามราคะ　kaama-raakhá?　[名] 欲貪：肉体に関する快楽を求める欲望。性的な快楽を求める欲望。

กามโลก　kaama-lôok　[名] 欲界：生きているものが生死流転する三つの迷いの世界（三界）のうちで、性欲・食欲の強いものが住む所。人間の住む世界も欲界にある。⇒ โลก 3

กามสุขัลลิกานุโยค　kaamma-sùkhănlikaanuyôok　[名] 欲楽耽著。愛欲貪著：欲望に溺れること。性的な喜びにふけること。

กาย　kaai　[名] ❶身。身体。❷心霊的な要素の本体。すなわち、受、想、行の三つ。⇒ ขันธ์ 5

กายทุจริต　kaaya-thútcarìt　[名] 身悪行：身体でなす悪い行い。すなわち、①生きものを殺すこと（殺生）②与えられていない物を取ること（偸盗）③性的な非行（邪淫）。⇒ ทุจริต 3

กายวิญญาณ　kaaya-winyaan　[名] 身識：身体によって対象を知覚するはたらき。触覚による認識作用。➡ ปฏิจจสมุปบาท　12 ／十二因縁

กายสุจริต　kaayai-sùtcarìt　[名] 身善行。身妙行：身体でなす善い行い。具体的には、①生きものを殺さないこと（不殺生）②盗みをしないこと（不偸盗）③性的な非行をしないこと（不邪淫）。⇒ สุจริต 3

กายานุปัสสนา　kaayaanúpàtsanaa　[名] 観身不浄：身体の不浄なことを観察すること。四念処の一つ。➡ สติปัฏฐาน　4 ／四念処

การตรัสรู้　kaan-tràtsàrúu　[名] 覚り。

การทำวัตรเช้า　kaan-tham-wát-cháao　[名] 朝の勤行。朝の読経。

การทำวัตรเย็น　kaan-tham-wát-yen　［名］夕の勤行。夕の読経。

การนั่งสมาธิ　kaan-nâŋ-samaathí?　［名］坐禅。禅定。

การเปรียญ　kaan-parian　［名］説法堂。講堂。

กาสาวพัสตร์　kaasǎawá-phát　［名］袈裟。袈裟衣。黄衣。

กิจวัตร　kìtcà-wát　［名］勤行。おつとめ。

กิเลส　kilèet　［名］煩悩：心を乱し悩ませ、正しい判断をさまたげる心の働き。この煩悩を智慧によって断じることが解脱である。

กิเลส　10　kilèet-sìp　［名］十煩悩：煩悩を十種に分類したもの。すなわち、①むさぼること（貪）②怒り憎むこと（瞋）③愚かで道理が分からないこと（癡）④おごりたかぶること（慢）⑤間違った見方をすること（見）⑥仏教の教えを疑うこと（疑）⑦心がめいること（こん沈）⑧心が落ち着かないこと（掉舉）⑨自分自身に対して恥じないこと（無慚）⑩他人に対して恥じないこと（無愧）

กุฏิ　kùtì　［名］僧房：お寺に付属する僧尼が日常生活をおくる建物。

กุศล　kusǒn　［名］善。善行。道徳にかなった行い。［修］善い。巧みな。熟練した。

กุศลกรรม　kusala-kam　［名］善業：未来に安楽な結果としての報い（果報）を招くような善い行為。

กุศลกรรมบท　kusala-kam-bòt　［名］十善業：楽の果をもたらす十の行為。まず身の行為に関して、①命あるものを殺さない（不殺生）②与えられていない物を取らない（不偸盗）③性的な非行をしない（不邪淫）。口の行為に関して、④うそをつかない（不妄語）⑤他人を傷つけることを言わない（不悪口）⑥仲違いをはかることを言わない（不両舌）⑦無益なおしゃべりはしない（不綺語）。意の行為に関して、⑧むさぼらない（無貪）⑨怒らない（無瞋）⑩正しい見解を持つ（正見）。

กุศลมูล　kusala-muun　［名］善根：よい果報をもたらすもと。むさぼらない（無貪）・怒らない（無瞋）・ものの道理が分かること（無癡）の三つを三善根という。

โกรธ　kròot　［動］怒る（Ⅰ）。いきどおる（Ⅰ）。激しく怒る（Ⅰ）。

— ข —

ขณิกสมาธิ　khanika-samaathí?　［名］一瞬の精神統一：たとえば、瞑想が下手な内は、長い時間瞑想していても、ほんの一瞬しか精神統一ができない。そのほんの一瞬の精神統一のことを言う。

ของขลัง　khɔ̌ɔŋ-khlǎŋ　［名］霊験あらたかな効力があると信じられているもの。たとえば、護符やお守り。

ขัดสมาธิ　khàt-samaathí?　［動］結跏趺坐する（Ⅲ）：禅定修行の坐り方。蓮華坐とも言う。足の背で左右それぞれのももを押える形で二種ある。右の足をまず左のももの上に乗せるのを降魔坐といい、この反対を吉祥坐という。

ขันติ　khǎntìʔ　［名］忍辱。忍耐：つらいことをがまんすること。じっとこらえること。

ขันธ์ 5　khǎn-hâa　［名］五蘊：人間の肉体と精神を色蘊・受蘊・想蘊・行蘊・識蘊の五つの集まりに分けて示したもの。色蘊は物質および肉体、受蘊は外界の刺激や印象を受けいれるはたらき（感受作用）、想蘊は感覚器官を通じて外界の対象の性質・形態・関係や身体内部の状態を把握する作用（知覚）に基づいて意識に現れる外的対象の像をつくるはたらき（表象作用）、行蘊は意志・記憶など、識蘊は認識作用。

ข้างขึ้น　khâaŋ-khûn　［名］白分：新月から満月に向う半月。陰暦の一日から十五日。

ข้างแรม　khâaŋ-rɛɛm　［名］黒分：満月から欠けてゆく半月。陰暦の下半月。

ขีณาสพ　khǐinaasòp　［名］漏尽者。阿羅漢：煩悩を滅した人。

เข้าพรรษา　khâo-phansǎa　［動］安居に入る（Ⅰ）：安居とは、修行者たちが一定期間、一か所に集団生活して、外出を避けて修行に専念すること、またはその期間を言う。雨季の定住のこと。陰暦八月黒分の第一日から始まる。その定住の期間は三ヶ月間。

― ค ―

คณะสงฆ์　khaná-sǒŋ　［名］僧伽。サンガ：仏教の修行者の集まり。仏教の教団。

คติ　khátìʔ　［名］趣。道：生きものが生前の行為(業)に引かれて、趣き住する世界。

คติ 6　khátì-hòk　［名］六趣。六道：すべての生きものが自ら作った業によって生死を繰り返す六つの世界。すなわち、地獄・餓鬼・畜生・修羅(阿修羅)・人・天の六つ。➡ คติ 6 ／六道

ครองผ้า　khrɔɔŋ-phâa　［動］着る（Ⅱ）。（衣を）まとう（Ⅰ）。(僧侶が僧衣を）着る（Ⅱ）。

คฤหัสถ์　kharúhàt　［名］在家。俗人：出家せず、家庭にあって世俗の社会生活を営んでいる者。

คัมภีร์　khamphii　［名］聖典。経典：仏教の教理・戒律・儀式の規定などを記した書物。

คาถา　khaathǎa　［名］❶偈。偈頌：パーリ語の詩。❷呪文。まじない。

คิหิปฏิบัติ　khíhí-patìbàt　［名］在家の修行。

คุกเข่า　khúk-khào　［動］跪く（Ⅰ）：床や地面に膝をつけてかがむ。

คุณธรรม　khunna-tham　［名］徳。美徳：人にめぐみを与えるほめられるべき立派な行い。

เครื่องเซ่น　khrûaŋ-sên　［名］精霊や神などに対するお供え。

เครื่องราง　khrɯ̂aŋ-raaŋ　［名］お守り。護符。魔よけ。

โคดม, โคตมะ　khoodom, khootamá?　［名］ゴータマ。釈迦族の姓。お釈迦さまをさすこともある。

— ฆ —

ฆราวาส　kharaawɕat　［名］在家。俗人：出家していない人。

ฆราวาสธรรม　kharaawâasa-tham　［名］在家法。具体的には、①真実を語ること（諦）。②身心を調和し制御すること（調伏）。③堪え忍ぶこと（忍辱）。④心を平静に保つこと（捨）の四つ。

เมโดะ คือ อาณาจักรภายหลังความตาย

ชาวญี่ปุ่นยังไม่มีมโนภาพแห่งโลกภายหลังความตายอย่างชัดเจน ก่อนที่คำสอนแบบ แดนสุขาวดี จะได้รับความนิยมแพร่หลาย พระเกนฌิน (ปี พ.ศ. 1485-1560) ได้เขียนหนังสือชื่อว่า โอโจโยญ เพื่อที่จะแนะนำ คำสอนแบบแดนสุขาวดีแก่ประชาชน เพราะหนังสือเล่มนี้ ชาวญี่ปุ่นจึงได้มีมโนภาพต่อโลกภายหลังความตายชัดแจ้งขึ้น

— ง —

งานมงคล　ŋaan-moŋkhon　［名］祝祭。祝典。慶祝行事。お祝い事。

งานวัด　ŋaan-wát　［名］寺の祭。

งานศพ　ŋaan-sòp　［名］葬式。

งานสมรส　ŋaan-sŏmrót　［名］結婚式。婚礼。

งานอวมงคล　ŋaan-ʔawa-moŋkhon　［名］葬式に関連した行事。葬式。葬儀。

冥土について

日本人は、浄土教が流行する前は、死後の世界について、あまりはっきりとしたイメージを持っていませんでした。平安時代に源信(942～1017)が、浄土教を勧めるために『往生要集』を記しました。それによって、日本人の死後の世界のイメージが、よりはっきりとなりました。